

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний  
Собор

Зіслання Св. Духа в Реджайні  
And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiatic, Selo Gardens  
Chapel, St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of March 26, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8  
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

ЛІТУРГІЯ СВЯТОГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО. ГОЛОС 7-ий. 4-та. НЕДІЛЯ  
ВЕЛИКОГО ПОСТУ. ПРП. ІОАНА ЛІСТВИЧНИКА.  
4th. SUNDAY OF GREAT LENT. TONE – 7. LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT.  
COMMEMORATION OF S. JOHN OF THE LADDER



*Please let Father Pawlo know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father Pawlo call 306-761-0480 or 306-539-5315 cell.*

*This will be most helpful to Father in his pastoral duties.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill:** Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Mark (0304)	Doug (0304)	Larissa (0304)	Amy (0304)
Katherine L (0304)	Ksenia (0304)	Bill (0304)	Donna (0304)
Bernie B (0304)	Violet (0304)	Sophie K (0304)	Mary R (0304)
Katherine L (0304)	Peter (0304)	Jessica (0304)	Steve (0304)
			Irka (0304)

And those in care homes or similar situations:

Ivan Kozey	Bill Warnyca	
Christina Spak	Doreen Kuyek	Carolina Miller
Joyce Stadnyk	Mary Yaremchuk	Larry Trafananko

*( Please let Father Pawlo know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (10,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

#### **МОЛИТВА ПРО МИР В УКРАЇНІ**

Боже Святий, Отче Вседержителю, Сине Єдинородний і Душе Святий, що все у Твоїй владі тримаєш і про все піклуєшся Премудрим Твоїм Промислом, молимося Тобі за Богом бережену Державу нашу Україну, боголюбивий народ, владу і військо її, даруй їм, Господи, глибокий і невід'ємний мир, поклади їм на серце добре про Церкву Твою та про всіх людей Твоїх, щоб і ми в тиші і чистоті проводили життя наше у всякому благочесті і чеснотах.

Позбав, Господи, Державу нашу від голоду, мору, землетрусу, потопу, вогню, меча, нашествия іноплеменних і розбрату. Родини в мирі і любові збережи, дітей виховай, молодь навчи, старість підтримай, подорожуючим сподорожуй, вбогих захисти, недужних зціли, тих, що за ґратами, згадай, розпорошених збери, спокушених наверни і з'єднай зі Святою Твоєю соборною і апостольською Церквою. Бо Твоє є Царство і сила і слава Отця і Сина і Святого Духа нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

**“Let the mouth also fast from disgraceful speeches and railings. For what does it profit if we abstain from fish and fowl and yet bite and devour our brothers and sisters? The evil speaker eats the flesh of his brother and bites the body of his neighbor.” St. John Chrysostom**

***A note from the Editor – In this day of major changes in our church communities – we often hear voices of despair about our future. Yet, there are hard to believe developments taking place. Please look in the next issue of the bulletin for the first of a two-part article on an amazing story – “The Mystery That Moves the World Now Has a Name” – How 150,000 Mayans in Guatemala and Southern Mexico turned to Orthodoxy since 2010.***

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

**TROPAR OF ST. JOHN IN TONE 1**

Dweller of the Wilderness and Angel in the Flesh: You were shown to be a wonderworker, O John, our God-Bearing Father. You received heavenly gifts through fasting, vigil and prayer. You heal the bodies and souls of those who approach you in faith. Glory to the One Who gave you strength. Glory to the One Who crowned you. Glory to the One Who through you grants healing to all.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying; come forth you faithful, unto the resurrection.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**KONDAK OF ST. JOHN IN TONE 4**

On the height of abstinence did the Lord place you, O Our Father and Teacher John, as an unerring star which enlightens the ends of the earth.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.**

**KONDAK IN TONE 6**

O protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercessions and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honor You.

**PROKIMEN IN TONE 7**

The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.

Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

**ANOTHER PROKIMEN IN TONE 4**

The saints shall rejoice in glory and they shall exult upon their beds.

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ ГОЛОС 7**

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мироносицям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**ТРОПАР ПРП. ІОАНА НА ГОЛОС 1**

Пустельним жителем і ангелом у тілі, і чудотворцем явився єси, богоносний отче наш Іоане. Постом, невсипущим подвигом і молитвою небесні дари прийнявши, Ти зціляєш недужих і душі тих, що з вірою до тебе прибігають. Слава Тому, Хто дав тобі силу. Слава Тому, Хто увінчав тебе. Слава Тому, Хто дарує тобою всім зцілення.

**КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7**

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духу**

**КОНДАК ПРП. ІОАНА НА ГОЛОС 4**

На висоті стримання поставив Тебе Господь, наставниче наш Іоане, як зорю істинну, що освітлює всі краї землі.

**І НИНИ і повсякчас, і на віки вічні, Амінь.**

**КОНДАК НА ГОЛОС 6**

Заступнице христіан усердная, молитвеннице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 7**

Господь кріпость людям Своїм дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

**ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4**

Звеличаться преподобні у славі і зрадіють на ложах своїх.”

## Апостол - Epistle

### До євреїв 6:13-20

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>13</sup> Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою,

<sup>14</sup> говорячи: Поблагословити Я конче тебе поблагословлю, та розмножити розмножу тебе!

<sup>15</sup> І, терплячи довго отак, Авраам одержав обітницю.

<sup>16</sup> Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження кінчає всяку їхню суперечку.

<sup>17</sup> Тому й Бог, хотівши переважно показати спадкоємцям обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви,

<sup>18</sup> щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали потіху міцну ми, хто прибіг прийняти надію, що лежить перед нами,

<sup>19</sup> що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону,

<sup>20</sup> куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвященником за чином Мелхиседековим.

### До ефесян 5:9-19

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>9</sup> бо плід світла знаходиться в кожній доброті, і праведності, і правді.

<sup>10</sup> Допевняйтеся, що приємне для Господа,

<sup>11</sup> і не беріть участі в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйте.

<sup>12</sup> Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно!

<sup>13</sup> Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло.

<sup>14</sup> Через це то й говорить: Сплячий, вставай, і воскресни із мертвих, і Христос освітлить тебе!

<sup>15</sup> Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі,

<sup>16</sup> використовуючи час, дні бо лукаві!

<sup>17</sup> Через це не будьте нерозумні, але розумійте, що є воля Господня.

<sup>18</sup> І не впивайтесь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтесь Духом,

<sup>19</sup> розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці своєму для Господа,

### Hebrews 6:13-20

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>13</sup> When God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, <sup>14</sup> saying, "I will surely bless you and multiply you." <sup>15</sup> And thus

Abraham,<sup>[a]</sup> having patiently endured, obtained the promise. <sup>16</sup> Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all

dispute. <sup>17</sup> In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, <sup>18</sup> so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken

refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. <sup>19</sup> We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, <sup>20</sup> where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

### Ephesians 5:9-19

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>9</sup> for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. <sup>10</sup> Try to find out what is pleasing to the Lord. <sup>11</sup> Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose

them. <sup>12</sup> For it is shameful even to mention what such people do secretly; <sup>13</sup> but everything exposed by the light becomes visible, <sup>14</sup> for everything that becomes visible is light. Therefore it says,

“Sleeper, awake!

Rise from the dead,  
and Christ will shine on you.”

<sup>15</sup> Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, <sup>16</sup> making the most of the time, because the days are evil. <sup>17</sup> So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. <sup>18</sup> Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, <sup>19</sup> as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts,

### **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 7**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя.  
Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.

### **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8**

Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого зацвітуть.

### **ALLELUIA IN TONE 7**

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.  
To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

### **ANOTHER ALLELUIA IN TONE 8**

They that are planted in the House of the Lord, in the courts of our God, they shall flourish.

## **Євангелія – Gospel**

### **Від Марка 9:17-31**

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>17</sup> І Йому відповів один із натовпу: Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має.

<sup>18</sup> А як він де схопить його, то об землю кидає ним, і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, та вони не змогли.

<sup>19</sup> А Він їм у відповідь каже: О, роде невірний, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його!

<sup>20</sup> І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною...

<sup>21</sup> І Він запитав його батька: Як давно йому сталося це? Той сказав: Із дитинства.

<sup>22</sup> І почасти кидав він ним і в огонь, і до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!

<sup>23</sup> Ісус же йому відказав: Щодо того твого коли можеш, то тому, хто вірує, все можливе!

<sup>24</sup> Зараз батько хлоп'яти з слізьми закричав і сказав: Вірую, Господи, поможи недовірству моему!

<sup>25</sup> А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові наказав, і сказав йому: Душе німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього, і більше у нього не входи!

<sup>26</sup> І, закричавши та міцно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, аж багато-хто стали казати, що помер він...

<sup>27</sup> А Ісус узяв за руку його та й підвів його, і той устав.

<sup>28</sup> Коли ж Він до дому прийшов, то учні питали Його самотою: Чому ми не могли його вигнати?

<sup>29</sup> А Він їм сказав: Цей рід не виходить інакше, як тільки від молитви та посту.

<sup>30</sup> І вони вийшли звідти, і проходили по Галілеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

<sup>31</sup> Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, воскресне Він третього дня!

## **Від Матвія 4:25-5:12**

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>25</sup> І багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайордання.

<sup>5</sup> І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього.

<sup>2</sup> І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи:

<sup>3</sup> Блаженні вбогі духом, бо їхнєє Царство Небесне.

<sup>4</sup> Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені.

<sup>5</sup> Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони.

<sup>6</sup> Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть.

<sup>7</sup> Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть.

<sup>8</sup> Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога.

<sup>9</sup> Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть.

<sup>10</sup> Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне.

<sup>11</sup> Блаженні ви, як ганьбити та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене.

<sup>12</sup> Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

## **Mark 9:17-31**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>17</sup> Someone from the crowd answered him, "Teacher, I brought you my son; he has a spirit that makes him unable to speak; <sup>18</sup> and whenever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, but they could not do so." <sup>19</sup> He answered them, "You faithless generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me." <sup>20</sup> And they brought the boy to him. When the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. <sup>21</sup> Jesus asked the father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. <sup>22</sup> It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us." <sup>23</sup> Jesus said to him, "If you are able!—All things can be done for the one who believes." <sup>24</sup> Immediately the father of the child cried out, "I believe; help my unbelief!" <sup>25</sup> When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You spirit that keeps this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!" <sup>26</sup> After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, "He is dead." <sup>27</sup> But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. <sup>28</sup> When he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" <sup>29</sup> He said to them, "This kind can come out only through prayer."

<sup>30</sup> They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; <sup>31</sup> for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again."

## **Matthew 4:25-5:12**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>25</sup> And great crowds followed him from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea, and from beyond the Jordan.

<sup>5</sup> When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. <sup>2</sup> Then he began to speak, and taught them, saying:

<sup>3</sup> "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

<sup>4</sup> "Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

<sup>5</sup> "Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

<sup>6</sup> "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

<sup>7</sup> "Blessed are the merciful, for they will receive mercy.

<sup>8</sup> “Blessed are the pure in heart, for they will see God.

<sup>9</sup> “Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

<sup>10</sup> “Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, for theirs is the kingdom of heaven.

<sup>11</sup> “Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. <sup>12</sup> Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

### **ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО**

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатна, радується всякая твар. Слава Тобі.

### **Причасний**

Хвалить Господа з небес, хвалить його в небі. Алилуя.

В пам’ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя.

### **INSTEAD OF IT IS TRULY WORTHY:**

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child – our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

### **Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.

## **СЛОВО ВІД ОТЦЯ ПАВЛА - FATHER PAWLO’S CORNER**

**Під час Великого Посту вірні нашої Церкви приступають до Свв. Сповіді і Причастя. Якщо Ви когось знаєте з родини чи приятелів, що бажали б прийняти це Таїнство, але по своїй слабости не можуть прийти до церкви, просимо подзвонити до отця настоятеля Павла.**

**During Great Lent the faithful of our Church come to Confession and Communion. If you know anyone family or friends that would like to receive the Life-Giving Sacraments, but cannot come to the Church, please call Fr. Pawlo.**

### **У ДНІ ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

Час Великого Посту – це великий подвиг для кожного православного християнина. Цей час особистого духовного іспиту вимагає від кожного з нас самозречення, обмежень життєвих вигід, постійної боротьби із спокусами, що в цей час особливо сильні.

Але Великий Піст перестає бути духовним подвигом і зовсім втрачає своє значення, коли християнин думає про нього, як про подвиг; коли своїми здобутками він пишається перед іншими і поспішає підкреслити на кожному кроці, що він постить. Про те, як належить постити, сказав нам Господь так: «А як постите ви то не будьте сумні, як оті лицеміри: вони бо змінюють обличчя свої, щоб бачили люди, що постять вони. Поправді кажу вам: вони мають вже нагороду свою! А ти, коли постиш, намасти свою голову і лице своє вмий, щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі явно» (Матвія 6:16-18).

Та подвиг цей – не над наші людські сили. Коли ж християнин очищає себе, в дні Великого Посту, від ненависного гріховного покрову, від закоренілих у ньому недобрих звичок, від лукавства, злоби, злих думок і потягнень – то стає він при цьому новою людиною, якою його створив і заповів бути Творець.

Коли хворий, що прагне позбутися своєї недуги, готовий перетерпіти всі тимчасові терпіння, щоб усунути джерело своїх страждань, то чи ж не повинні ми бути вдячні Богові, що дав нам шлях Великого Посту – шлях духовного і морального зцілення – і цим шляхом з радістю йти?

Святий Єфрем Сирін у своїй натхненій великопісній молитві благає Бога – і нас навчає так робити – щоб позбавив його від найбільших духовних пристрастей і послав високі християнські чесноти. Господь вислухує молитви наші і по вірі наших, дає нам. Але слова молитви нехай не будуть порожні, автоматично завчені і виголошувані. Із щирого серця, і з глибини розуміння нехай вони виходять, а наші діла нехай свідчать, що ми справді хочемо мати те, чого просимо.

Хто ж з нас, маючи скарбницю, наповнену коштовними речами, тримав би її завжди замкненою, ніколи не милуючись красою скарбу та ніколи не користаючи з нього? Яка користь із розкішного саду, де в чарівній красі пишаються барвисті запашні квіти, коли сад цей щільно закритий і відгороджений непрохідним муром і від господаря і від інших людей?

А саме такою стає людина, що дари душі своєї замикає в собі, і ані сама не користується ними, ані не наділяє ними своїх ближніх. Кожному з нас Господь дав силу любові, дружби, співчуття, милосердя, справедливості, чеснотності і ширості. Кожний з нас має спроможність і нагоду утерти сльози страждаючому, підтримати захитаного у вірі, теплим словом допомогти бездорядному, розділити тягар з знесиленим. Кожний з нас має в собі силу приносити щастя й радість своєму ближньому. Та як часто відкриваємо ми скарбницю своєї душі, щоб цими скарбами поділитися. Чи не в\*януть марно квіти нашої душі за холодним муром байдужності? Якщо так, то дні Великого Посту, це найкращий час, щоб із Божою допомогою, почати нове життя.

Що Сам Господь Ісус Христос не заперечував потреби росту для людини, і то якраз у боротьбі її зі злом у світі, з дияволом, ясно видно з оповідання Святої Євангелії, де читаємо: «...Потому Ісус був поведений Духом у пустиню, щоб диявол Його випробовував. І постив Він сокор день і сорок ночей, а вкінці зголоднів» (Матвія 4:1-2). «А Ісус, повний Духа Святого, вернувся з-над Йордану, і Дух на пустиню Його випровадив. Сорок день там диявол Його випробовував, й за тих днів Він нічого не їв, а коли закінчились вони, то вкінці заголоднів» (Лука 4:1-2). Так Своїм власним прикладом освятив Христос для людей піст, стриманість тілесну, як засіб до духовного піднесення.

І в Нагорній Проповіді Христа, яка містить у собі основну моральну науку християнства, Христос не відкинув посту, в супроводі якого, були дані Богом пророкові Мойсееві й моральні Заповіді Старого Завіту: «І був він (Мойсей) з Господом сокор день і сорок ночей, хіба не їв і води не пив. І написав на таблицях слова Завіту – Десять Заповідей» (Кн. Вихід 34:28). Христос засудив тільки лицемірство в пості, з яким лицемірством постилися горді фарисеї, ідею посту, правдиву ціль і характер його викривлюючи так, як викривлювали вони й святу молитву до Бога, «що любять ставати й молитися по синагогах та на перехрестях, щоб їх бачили люди» (Матвія 6:5).

Отже Спаситель Христос не казав проти посту, а за піст, за тримання його, тільки щоб він був, як і молитва людини до Бога, щирий, правдивий, а не вдаваний, лицемірно-фарисейський. Такий піст, така стриманість тілесна, сполучена з гярачою молитвою до Бога, є, по слову Христа, єдино діючим засобом супроти нечистої сили, коли вона опанує людиною. Коли апостоли не могли оздоровити біснуватого хлопця, і запитали на самоті Христа, чому вони не могли, Христос відповів їм: «Цей рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом» (Марка 9:29).



Як у дні скорботи, родинного, громадського чи національного горя, люди не стануть веселитися, так і церковні пости, зв'язані з історією земного життя Господа, є днями поклоніння стражданню Христа, ще від часів апостольських. Маючи це значення, пости також мають велике значення для душевного і тілесного здоров'я. Св. Іван Золотоустий казав, що «піст є мати тілесного здоров'я». Але церковний піст є не тільки тілесним постом. «Коли постимося, братя, тілесно, будемо поститися і духовно: порвемо всякий зв'язок з неправдою... дамо голодним хліба, в свій дім приведемо вбогих....» - так співає Церква на першому тижні Великого Посту. Правдивий піст це віддалення від зла, стримання пристрастей, заперестання неправди і зрадництва.

Разом з щирим постом, ми повинні також виконувати чесноту смирення і покори і в усьому цьому брати приклад від Спасителя Христа. Починаючи Свою Божественну проповідь, Христос приходить на Йордан до Івана Предтечі і смиренно просить хрещення, «щоб виповнити так усю правду». Його проповідь закликала до покори, смирення і любові, а земне життя Його найкраще цю проповідь ілюструвало. Творячи великі чудеса, маючи в Собі Божественну мудрість і силу; маючи можливість, як Владика і Бог всього, творити все по Своему уподобанню, Він не використовував Своїх сил на те, до чого напевне прагнула б, маючи їх, людина. Він не шукав влади, не домагався царства, не підносив Себе, не пишався, не прагнув звеличення людьми і земної слави. На Тайній Вечері Він обмиває ноги Своїм учням, показуючи цим найбільший приклад смирення і заповідаючи їм так чинити. Напередодні виходу на страждання, під час молитви в саду Гефсиманському Він, жахаючись, Своею людською природою, тієї чаші, яка чекала Його, покійно звертається до Отця: «Не Моя, а Твоя воля нехай буде». Нарешті, після схоплення і неправедного суду, зневаження, побиття, оплювання, серед погрозливих вигуків і насмішок юрби, Він несе Свій хрест – гріхи людські – щоб розп'явшись на ньому, стати заліченим до злочинців, перетерпівши невимовні хресні муки, смерть і поховання – виконати волю Отця: спасти рід людський від загибелі і прокляття, подолати смерть Воскресінням Своїм, і звершивши все, унаслідувати найбільшу славу в Царстві Отця.

Тому кожен і кожна з нас, хто ще не схилив своєї голови перед величністю Творця, хто ще не виробив в собі того необхідного смирення і покори перед Богом, нехай згадає приклад Спасителя, Який, будучи рівний Отцеві, не вважав за недостойне стати людиною, прийняти постать раба, принизити Себе, віддати Себе на зневаження, щоб тим смиренно виконати Його волю. Коли опановуватиме нас гордість із нагоди якогось нашого досягнення, коли забажається слави і похвал, згадаймо, що не мали б ми нічого, коли б не дано нам з висоти (Івана 19:11), і смиренно віддаймо славу Богові Творцеві і Подавцеві всяких дарів і талантів.

#### **SERMON - FOURTH LENT SUNDAY**

The Holy Forty-day Fast or Great Lent, established by the Church, is a path which brings us nearer to the Mystery of our salvation, granted us through the redemptive Passion, Death and Resurrection of Christ. The Holy Church, by this annual fast, reminds us what our oath should be throughout life.

Together with our forefather Adam, we have realized our sin and wept over it on Forgiveness Sunday. The path, which can lead us from the fatal state of sinfulness to the Gates of Paradise, is open to us in the Holy Orthodox Church through participation in the Holy Sacraments. The first Sunday in Lent, the Triumph of Orthodoxy, is devoted to this. The following Sunday, the Commemoration of St. Gregory Palamas, reveals to us the summit attainable, while still on Earth by the man who has been redeemed through the Blood of Christ - the contemplation of the Divine Light of Tabor.

These Lenten stages are necessary for drawing us nearer to the realization of the most important things in our lives - the bearing of the cross and being crucified with the Lord. This is the meaning of the third Sunday, of the Veneration of the Holy Cross. The Holy Church calls upon us to renounce our sinful "I", our will, and take up our crosses and follow the Saviour.

Is this possible? In order to preserve us from despair in the face of the commandment, which is beyond our strength, the Holy Church comes again to our aid. The following two Sundays are dedicated to the saving feast of two great saints - John Climacus and Mary of Egypt. The instruction here is not only for monks and nuns who venerate these saints especially as patrons on monasticism. The Holy Church sees in them, the all-embracing image of salvation for every person, irrespective of age or sex. "We are all infants in Christ" - says St. John Climacus. We are all infants in spiritual growth, all of us - monks, nuns, laymen, men and women - are ailing from our sins, which prevent us from ascending to the heavenly mansions; our spiritual duty, therefore, is to heal ourselves, to be cured during our earthly lives. We need a physician who could free us from our pernicious and sinful state. Which path should we follow? Where do we begin?

It is not by chance that the Holy Church has chosen St. John Climacus as an example to follow. This great ascetic, having observed his own soul and having verified his conclusions according to the writings of other Fathers, towards the end of his life, described the path of ascent from the sin to the heights of sanctity in a book called the Ladder of Paradise. Its 30 Chapters, or 30 "steps of the ladder", are divided into two parts. In the first (23 Chapters), St. John speaks of vices incompatible with Christian life, and of the struggle with passions - spitefulness, laziness, despondency and so on. The second part, which begins with Chapter 24, deals with virtues - meekness, humility, faith, hope, and, as the most sublime, love.

St. John attaches fundamental importance to Chapter 1 - "Renunciation of the World". Whom does he address? The monks, who have already renounced the world or laymen? The word "World" (in Greek kosmos) has several meanings in Holy scripture. Firstly, it means the world - God's creation, filled with beauty. This world need not have been renounced by Christians if sin and evil had not entered it; as a result of Adam's Fall, the "whole world lies under the sway of the Evil One". Secondly, it means evil, sin: "For all that is in the world - the lusts of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life - is not of the Father but is of the world". Thirdly, the world in which we live contains, goodness and sin.

Renunciation of sin is the beginning of the spiritual path. How must we traverse the path of salvation? "Blessed are the pure in heart: for they shall see God". Only purity of heart enables one to draw nearer to the Lord and the very Word of God is revealed to us to the extent of our purification: "Having completely united in feeling with God, man learns secretly from Him the meaning of His words. But if this union with God and man has not taken place, then it is hard to converse about God".

Let us keep in our hearts the call to ascend with which St. John concludes his Ladder of Paradise: "Ascend, brethren, ascend diligently, laying the ascent in your hearts, heeding the Prophet who said: Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of God".

## **ANNOUNCEMENTS**

***We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.***

- 1. Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцелярії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

**Office Hours** - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний: e-mail: [pberezniak@gmail.com](mailto:pberezniak@gmail.com)

- 2. Пригадуємо: Просимо шановних членів нашої парафії, якщо хто із Вас змінив адресу** або номер телефону, просимо Вас повідомити про це отця настоятеля або кого з членів церковної управи. *Щиро дякуємо за Вашу співпрацю!* Reminder: We ask the members of our parish, if anyone of you have changed your address or phone number, please notify Father Pawlo or any member of the Parish Council. *We thank you for your cooperation!*

3. **Memory Eternal – Вічна Пам`ять** – We extend our deepest sympathies to Antonina Pyrogova and Yurij Pats on the passing of Antonina's brother in Ukraine.
4. **Memory Eternal – Вічна Пам`ять** – We extend our deepest sympathies to the family of Markian Marko who passed away this past week. Markian was the son of a long time member of our congregation, the late Kateryna Marko.
5. **Congratulations to Donna Van Beseleare, and our prayers for the Lord's richest blessings** upon the new born granddaughter Mariella and her parents son Nathan and daughter-in-law Athanasia.
6. **A Big Thank you goes out to all who helped in preparing, serving and cleaning up of the Mission Vesper Service supper on Sunday March 12.** These included Sylvia Waliduda as chief cook and assistants Sonia Bremner, Sylvia Chorney, Marge Dumanski, Sharon Harras, Sonja Pacholek, Rosalie Pankiw, Gwen Warnyca, Anna Welykholowa who prepared the meals and all the other men women who helped with clean up.
7. **FOOD BANK BARREL – As we draw closer to Great Lent all members are encouraged to donate to those in need. Please consider bringing food for the Food Bank Barrel.**
8. **The 2017 Parish Calendar-Directory is available. Please pick up a copy in the Church Porch.**
9. **Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the church's back door. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

## **Calendar of Services and Events – MARCH-APRIL**

**Sunday 26**            **10:00 am Divine Liturgy at Sobor**  
**5:00 pm Vespers - Saint Nicholas Romanian Church**  
**Passia – Canora**

**Wednesday 29**    **5:00 pm Canon of Saint Andrew – Sobor**

### **APRIL**

**Saturday April 1st - instead Akathyst at 5:00 pm at Selo Chapel a Divine Liturgy (Soul Saturday) will be served at the Selo Chapel at 10:00 am.**

**Sunday 2**            **10:00 am Divine Liturgy at Sobor**

**Wednesday 5**     **6:15 pm Liturgy of Presanctified Gifts – Sobor**

**Friday 7**            **10:00 am Divine Liturgy – Annunciation of the Theotokos – Selo**

**Saturday 8**        **10:00 am Divine Liturgy – Blessing of Willows - Candiac**

**Sunday 9**           **10:00 am Divine Liturgy – Palm Sunday-Blessing of Willows – Sobor**

**Thursday 13**      **6:30 pm – Holy and Great Thursday – Passion Gospel – Sobor**

## **PASKA ORDERS FOR EASTER**



**The Ukrainian Women's Association will be baking paskas for Easter.**

**Those who wish to purchase one (at \$5.00 per paska)  
please contact Rosalie Pankiw at  
306 -775-2145**

## **Ukrainian Easter Eggs**



**Learn how to decorate Ukrainian Easter Eggs.**

**Ukrainian Orthodox Church**

(Corner of Toronto Street and 12<sup>th</sup> Ave)

**Sundays from 12 noon until 2 pm**

March 12, 19, 26 And April 2, 2017

**Please Call to Register: Donna (306)789-8879**

## **APPEAL FOR VOLUNTEER(S)**

**The Parish Council is looking for a  
volunteer manager (s)  
for our Ukrainian Kitchen during  
Queen City Exhibition  
Wednesday, August 2 to  
Sunday, August 6, 2017**

**For further information contact Yars Lozowchuk,  
Chair Ukrainian Kitchen Committee – (306)584-  
1238 or 501-9200 or Orest Warnyca, President  
Parish Council – (306) 584-1844**

**Finding a volunteer manager (s) by March 27 will  
determine whether we will be able to operate the  
Ukrainian Kitchen this summer as we must sign a  
contract by April 1 with the Queen City Ex.**